

Die Götter des Dunstes und ÄLoHI´M, der Lebende

ü:Er macht werden

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

שְׁמֵעוּ	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
SchIMö´U „höret“	ÄT- ÄT	HaDaBha´R≠ das ‚Wort‘	ÄSchä´R≠ welches	DiBä´R≠ wortete er	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄLe/Khä´M≠ über/auf „euch“	Be´JT≠ „Haus des“	JiSSRaE´L≠ יִשְׂרָאֵל
שמע ka.!.mp	את pk	הַ דָּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	דבר pi.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	על sf.2mp pk.pp	בית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na

כְּהוֹ	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	הַדָּבָר	הַגּוֹיִם	אֶל־	תִּלְמָדוּ	וּמֵאֲתוֹת
Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄL- zu	Dä´RäKh≠ „Weg“ von Getretenen von	HaGOJi´M≠ den ‚Nationen“	ÄL- nicht	TILMa´DU≠ „ihr werdet lernen“	UMEÖTO´T≠ „Zeichen von“
כה pk.av	אמר {ar.ka.pt}.ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	הַ דָּבָר mfs.[cs]	הַ גּוֹי mp pk.at	אל pk.av.ng	תִּלְמָדוּ ka.ft.2mp	וּמֵאֲתוֹת mfp.cs pk.pp pk.cj

הַשָּׁמַיִם	אֶל־	תַּחְתּוֹ	כִּי־	יִתְּחוּ	הַגּוֹיִם	מִהֶמָּה
HaSchaMa´JiM≠ den ‚Himmeln“ ~denen ~welche-Wasser-sind	ÄL- nicht	TeCha´TU≠ „ihr werdet bestürzt“	Ki- „denn“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“	HaGOJi´M≠ die ‚Nationen“	MeHe´MaH≠ vnd durch „sie“ von ihnen
הַ שָּׁמַיִם md pk.at	אל pk.av.ng	תַּחְתּוֹ ni.ft.2mp	כי pk.cj, ms	יִתְּחוּ ni.ft.3mp	הַ גּוֹי mp pk.at	מִהֶמָּה pn.in.3mp pk.pp

כִּי־	חֲקוֹת	הַשָּׁמַיִם	הַכֵּל	הוּא	כִּי־	עַץ	מִיַּעַר	כָּרְתוֹ	מַעֲשֵׂה	יָדָיו־
Ki- „denn“	ChuQO´T≠ „Satzungen von“ Gesetz-wärtige von	HaAMI´M≠ den ‚Völkern“	Hä´BhÄL≠ „Dunstgebilde“ Dunst/Hä´BhÄL	HU´≠ „es“ er	Ki- „denn“	É´Z≠ „Bäumiges“ Bäumiger	Mija´ÄR≠ vom ‚Wald“	KöRaTO´≠ „schnitt er ab“ „es“ schnitt er ihn	MaASse´H≠ „Gemachtes der“ Gemachter der	JöDeJ- „Hände des“
כי pk.cj, ms	חֲקוֹת fp.cs	הַ שָּׁמַיִם pk.at	הַכֵּל [na].ms	הוא pn.in.3ms	כי pk.cj, ms	עַץ ms.[cs]	מִיַּעַר ms pk.pp	כָּרְתוֹ ka.pe.3ms	מַעֲשֵׂה ms.cs	יָדָיו־ fd.cs

חֶרֶשׁ	בְּמַעֲצָר
ChaRa´Sch≠ „Durchwalkers“ ~Schweigenden	BaMaAZa´D≠ in dem ‚Hohlbeil“
חֶרֶשׁ ms	בְּמַעֲצָר ms pk.pp+pk.at

בִּכְסֶּף	וּבִזְהָב	וַיִּפְהוּ	בְּמַסְמְרוֹת	וּבְמַקְבּוֹת	יַחֲזִיקוּם	וְלֹא	יָפִיק
BöKhä´SäPh≠ im ‚Silber“ im ~Ersehten	UBhöŞaHa´Bh≠ und im ‚Gold“ und im ~dies-ist-der-Sohn	JöJaPe´HU≠ „er verschönt“ „es“ er verschönt ihn	BöMaSMÖRO´T≠ in ‚Nägeln“ in ~Grieseligen	UBhöMaQaBhO´T≠ und in „Hämmern“	JöChaŞöQU´M≠ „sie geben Halt“ „ihnen“	WöLO´≠ und nicht	JaPhi´Q≠ „es macht torkeln“ er macht torkeln/erlangen
בִּכְסֶּף ms pk.pp	בִּזְהָב ms pk.pp	וַיִּפְהוּ sf.3ms pi.ft.3ms	בְּמַסְמְרוֹת mp pk.pp	וּבְמַקְבּוֹת fp pk.pp pk.cj	יַחֲזִיקוּם sf.3mp pi.ft.3mp	וְלֹא pk.ng pk.cj	יָפִיק hi.ft.3ms

כְּתוּמָר	מַקְשָׁה	הֵמָּה	וְלֹא	יִדְבְּרוּ	נִשּׂוּא	יִנְשּׂוּא	כִּי	לֹא	יִצְעָדוּ	אֶל־
KöTo´Mär≠ wie „Palme der“ ~Vollendeter-des-Hauptes der	MiQŞcha´H≠ „Treibarbeit“ ~Gehärteten	He´MaH≠ „sie“	WöLo´≠ und nicht	JöDaBe´RU≠ „sie worten“ sie ~stacheln	NaŞso´≠ „zu tragen“ zu heben	JiNaŞso´≠ „zu tragen“ zu heben	Ki- „denn“	Lo´≠ nicht	JiZÄ´DU≠ „sie schreiten“	ÄL- nicht
כְּתוּמָר ms.[cs] pk.pp	מַקְשָׁה fs	הֵמָּה pn.in.3mp	וְלֹא pk.ng pk.cj	יִדְבְּרוּ pi.ft.3mp	נִשּׂוּא ka.if.[cs]	יִנְשּׂוּא ni.ft.3mp	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	יִצְעָדוּ ka.ft.3mp	אֶל־ pk.av.ng

תִּירָאוּ	מֵהֶם	כִּי־	לֹא	יִרְעוּ	וְגַם	הֵיטִיב	אֵין	אוֹתָם
TiRö´U≠ „ihr werdet fürchten“ ihr werdet ~Hand-sehen	MeHä´M≠ von* „ihnen“	Ki- „denn“	Lo´≠ nicht	JaRe´U≠ „sie machen Böses tun“	WöGaM- und auch noch	HeThe´Bh≠ „wohltun zu machen“ gut zu machen	É´JN≠ keines	°OTa´M≠ „OT/samt“ „ihnen“ Zeichen ihnen
תִּירָאוּ ka.ft.2mp	מֵהֶם sf.3mp pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	יִרְעוּ hi.ft.3mp	וְגַם pk.cj pk.cj	הֵיטִיב hi.if.[cs]	אֵין pk.av	אוֹתָם sf.3mp mfs.[cs]pk

ü:Er macht werden

מֵאֵין	כְּמוֹד	יְהוָה	גָּדוֹל	אֲתָהּ	וְגָדוֹל	שְׁמָךְ	בְּגִבּוֹרָה
MeÉ´JN≠ von keiner	KaMO´Kha≠ wie „du“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	GaDO´L≠ „groß“	ÄTa´H≠ „AT du“	WöGaDO´L≠ und „groß“	SchiMKha´≠ „Name“ „deiner“	BiGö´BhURa´H≠ in „Ermächtigung“
מֵאֵין pk.av pk.pp	כְּמוֹד sf.2ms pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	גָּדוֹל aj.ms	אֲתָהּ pn.in.2ms	וְגָדוֹל aj.ms	שְׁמָךְ sf.2ms ms.cs	בְּגִבּוֹרָה fs pk.pp

מִי לֹא	יִרְאֶה	מִלֶּךְ	הַגּוֹיִם	כִּי	לֶךְ	יָאֲתָה	כִּי	בְּכָל־	חֲכָמִי	הַגּוֹיִם
Lo´≠ nicht wer,	JiRaÄKha´≠ „er fürchtet“ „dich“	Mä´LäKh≠ „Regent von“	HaGOJi´M≠ den ‚Nationen“	Ki- „denn“	LöKha´≠ zu „dir“	JaÄ´TäH≠ „gebührte es / traf ein er“	Ki- „denn“	BhökHoL- in „allen“	ChaKhöMe´J≠ „Weisen von“	HaGOJi´M≠ den ‚Nationen“
מִי לֹא pk.ng, na	יִרְאֶה sf.2ms ka.ft.3ms	מִלֶּךְ [na].ms.[cs]	הַגּוֹיִם mp pk.at	כִּי pk.cj, ms	לֶךְ pk.pp	יָאֲתָה ka.pe.3fs	כִּי pk.cj, ms	בְּכָל־ ms.cs pk.pp	חֲכָמִי aj.mp.cs	הַגּוֹיִם mp pk.at

וּבְכָל־	מַלְכוּתָם	מֵאֵין	כְּמוֹד
UBhöKHoL- und in „aller“	MaLKhUTa´M≠ „Regentschaft“ „ihrer“	MeÉ´JN≠ von keinem	KaMO´Kha≠ wie „du“
וּבְכָל־ ms.cs pk.pp pk.cj	מַלְכוּתָם sf.3mp fs.cs	מֵאֵין pk.av pk.pp	כְּמוֹד sf.2ms pk.pp

וּבִאֲחַת	יִבְעָרוּ	וַיִּכְסְלוּ	מוֹסֵר	הַבָּלִים	עֵץ	הוּא
UBhöÄCha´T≠ und in „Einheit“ und in einer	JiBhÄRU´≠ „sie verdummen“ sie zehren auf	WöjiKhŞa´LU≠ und „sie narren“ und sie ~machen hüftknochig	MUSa´R≠ „Erzüchtigen“ der	HaBhaLi´M≠ „Dunstgebilde“ Dünste	É´Z≠ „Bäumiges“ Bäumiger	HU´≠ „es“ er
וּבִאֲחַת pk.cj	יִבְעָרוּ ka.ft.3mp	וַיִּכְסְלוּ ka.ft.3mp pk.cj	מוֹסֵר ho.pt.ms.[cs]ms.[cs]	הַבָּלִים mp	עֵץ ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms

כֶּסֶף	מִרְקָע	מִתְרָשִׁישׁ	יּוֹבָא	וְזָהָב	מֵאֻפָּז	מַעֲשֵׂה	חֲכָמִים	כָּל־	חֶרֶשׁ
Kä´SäPh≠ „Silber“ ~Ersehnter	MöRuQa´≠ „Gestampftes“ ~Firmamentgemachter	MiTaRSchl´Sch≠ von TaRSchl´Sch ü:Entmachten	JUBha´≠ „es wird gebracht“ er wird kommen gemacht	WöŞaHa´Bh≠ und „Gold“ und ~dies-ist-der-Sohn	Me´UPha´Ş≠ von °UPha´Ş ü:Urgleißendes	MaASse´H≠ „Gemachtes der“	ChaKhaMI´M≠ „Weisen“	KuLa´M≠ „alle“ „sie“	ChaRa´Sch≠ „Durchwalkers“ ~Schweigenden
כֶּסֶף ms.[cs]	מִרְקָע pu.pt.ms.[cs]	מִתְרָשִׁישׁ na pk.pp	יּוֹבָא ho.ft.3ms	וְזָהָב ms pk.cj	מֵאֻפָּז na pk.pp	מַעֲשֵׂה ms.cs	חֲכָמִים aj.mp	כָּל־ sf.3mp ms.cs	חֶרֶשׁ ms

a:Lilien weiße Turteltaube

וַיְהִי	צוּרָה	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	לְבוּשֶׁם	מַעֲשֵׂה	חֲכָמִים	כָּל־
WiDe´J≠ und „Hände des“	ZORE´Ph≠ „Schmelzenden“	TöKhe´LäT≠ „Violett purpur“ ~Vervollständigung	WöÄRGaMa´N≠ und „Rot purpur“ und ~Weber-Zuteilung	LöBhUScha´M≠ „Kleidung“ „ihre“	MaASse´H≠ „Gemachtes der“	ChaKhaMI´M≠ „Weisen“	KuLa´M≠ „alle“ „sie“
וַיְהִי fd.cs pk.cj	צוּרָה ka.pt.ms.[cs]	תְּכֵלֶת fs	וְאַרְגָּמָן ms pk.cj	לְבוּשֶׁם sf.3mp ms.cs	מַעֲשֵׂה ms.cs	חֲכָמִים aj.mp	כָּל־ sf.3mp ms.cs

ויהנה	אלהים	אמת	הוא-	אלהים	חיים	ומלך	עולם
WajaHaWä 'H» und „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHI 'M» „ÄLoHI 'M“ ü:Beediete {pl} 1	ÄMä 'T» „Wahrheit“ fs	HU,°» „er“ pn.in.3ms	ÄLoHI 'M» „ÄLoHI 'M“ ü:Beediete {pl} 1	Chajji 'M» „lebende“ sb/aj.mp	UMä 'LäKh» und „Regent des“ ms.{cs} pk.cj	ÖLa 'M» „Äons“ Verheimlichungszeit {sb.[na]}{aj}.ms
היה	אלהים	אמת	הוא	אלהים	חיי	מלך	עולם
hi/pi.ft.3ms pk.cj	mp	fs	pn.in.3ms	mp	sb/aj.mp	ms.{cs} pk.cj	{sb.[na]}{aj}.ms

מקצפו	תרעש	הארץ	ולא-	יכלו	גוים	זעמו:
MiQIZPO '» vom „Grimm“, seinem des Angesichts seinem	TiRä 'Sch» „es schüttert“ sie schüttert vom Holzspan / ~Dornen-	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	WöLo,°» und nicht	JaKHi 'LU» als Gefäß aufnehmen sie machen ~vermögen	GOJi 'M» „Nationen“ -	Ša 'MO '» „Drohen „seines“ -
מן קצה ו	רעש	הארץ	לא	כול	גוים	זעם ו
sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3fs	mfs pk.at	pk.ng pk.cj	hi.ft.3mp	mp	sf.3ms ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כדנה	תאמרו	להם	אלהיא	די-	שמיא	וארקא	לא
KID°Na 'H» 1 wie „dieser“ -	Te°MöRU 'N» „ihr werdet sprechen“ -	LöHO 'M» zu „ihnen“ -	ÄLaHaJja '°» „ÄLaHI 'N“ die 2 ü:Beedende {ar.mp}	DI,°» welche -	SchöMaJja '°» „Himmel“ die -	WöÄRQa '°» und „Firmament“ das und Gestampfte die	La '°» nicht -
כדנה	אמר	ל	אלהיא	די	שמיא	ארקא	לא
ar.aj.ms, ar.pn.d! pk.pp	ar.kaA.ft.2mp	ar.sf.3mp pk.pp	ar.pk.at ar.mp	ar.pk.rl	ar.pk.at ar.mp.dm	ar.pk.at ar.fs pk.cj	ar.pk.ng

עברו	יאבדו	מארעא	ומן-	תחת	שמיא	אלה:
ÄBha 'DU» „als Dienst* ausgerichtet“ sie ~erdiensteten sie	Je°Bha 'DU» „sie mögen sich verlieren“ sie mögen verloren gehen	Me,ÄRÄ '°» vom „Erdland“ dem von ~Ur-Böser der	UMIN,°» und von -	TöChO 'T» unter anstatt	SchöMaJja '°» „Himmeln“ den -	Ä 'LäH» „diesen“ ~EL-wärtigen
עבר	אבד	מן ארעא	מן	תחת	שמיא	אלה
ar.kaA.pe.3mp	ar.kaA.ft.3mp.j	ar.pk.at ar.fs pk.pp	pk.pp pk.cj	ar.pk.pp	ar.pk.at ar.mp.dm	aj.mfp, pn.d! p

1 e:Dieser Vers ist in Aramäisch verfasst. Die aramäischen Texte in der Bibel sind: In :1M31.47: der Ausdruck „JöGa 'R SsaHaDUTa '°“, im Buch JiRMôJa 'HU nur der Vers :JR10.11.; im Buch ÄSRa '° die Texte :ÄR4.8-6.18.; :ÄR7.12-26: und im Buch DaNiJe '°L der Text von :D2.4: bis :D7.28.: Außerdem sind einige biblische Namen aramäisch, z.B. ÄSRa '°, ÄMaSsa '°, BôNaja 'HU und ÜŠa '°. Näheres zum Aramäischen im Anhang.

2 e:Im Aramäischen steht der Artikel in Form eines ALäPh hinter dem Wort.

עשה	ארץ	בכחו	מכין	תבל	בחקמתו	ובתבונתו	נשה
ÖSse 'H» „Machender das“ -	Ä 'RäZ» „Erdland“ ~Erste-Wohltracht	BöKhoChO '» in „Kraft, seiner“ -	MeKhl 'N» „Bereitenmachender das“ -	TeBhe 'L» „Wirrland“ Vermengung	BöChöKhMaTO '» in „Weisheit, seiner“ -	UBhiT°BhUNaTO '» und im „Verständnis“, seinem und im ~Unterscheiden seinem	NaTha 'H» „streckte aus er“ -
עשה	ארץ	בכחו	כון	תבל	חקמתו	בתבונה ו	נשה
ka.pt.ms.{cs}	mfs.{cs}	sf.3ms ms.cs pk.pp	hi.pt.ms.{cs}	fs	sf.3ms fs.cs pk.pp	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.pe.3ms

שמיא:
SchäMa 'jIM»
„Himmel“
~Doppel-Dort
שמיא:
md

לקול	תתו	המון	מים	בשמים	ויעלה	נשאים	מקצה
LöQO 'L» zur „Stimme des“ -	TITO '» „Gebens, seines“ -	HaMO 'N» „Getümmel der“ -	Ma 'jIM» „Wasser“ -	BaSchäMa 'jIM» in den „Himmeln“ in dem ~Doppel-Dort/-Namen	WaJjaÄLä 'H» und „er machte hinaufsteigen“ und er machte hinaufweihen	NöSsi 'M» „Nebel“ Würdenträger	MiQöZe 'H» vom „Ende vom“ vom ~Äußersten vom
ל קול	נתן ו	המון	מים	במים	עלה	נשאים	מקצה
ms.{cs} pk.pp	sf.3ms ka.if.cs	ms.cs	md	md pk.pp+pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	mp	ms.cs pk.pp

{ארץ}	הארץ	ברקים	למטר	עשה	ויוצא	רוח
Ä 'RäZ 1 „Erdland“ -	[HaÄ 'RäZ]» [dem „Erdland“] -	BöRaQI 'M» „Blitze“ -	LaMaTha 'R» zu dem „Regen“ zu der ~Wahrung/~Zielobjekt	ÄSsa 'H» „machte er“ -	WaJJO 'Ze°» und „er machte herausgehen“ -	RU 'aCh» „Geistwind“ -
ארץ	הארץ	ברק	מטר	עשה	יצא	רוח
mfs.{cs}.KT	mfs.QR pk.at.QR	mp	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	hi.wft.3ms pk.cj	mfs.{cs}

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

מאצרתיו:

MeÖZöRoTä 'W»
von „Schatzkammern“, seinen
von Vorräten/Schätzen/~ Angehäuft sein
מן אוצר ו
sf.3ms mp.cs pk.pp

נבער	כל-	אדם	מדעת	הביש	כל-	צורף	מפסל	כי
NiBhä 'R» „verdummt wurde er“ aufgezehrt wurde er	KoL-» „aller“ -	ÄDa 'M» „Mensch“ Roter/~ALäPh-Gleicher	MiDa 'ÄT» weg von „Erkenntnis“ -	HoBhi 'Sch» „schämen machte er“ austrocknen machte er	KoL-» „aller“ -	ZORE 'Ph» „Schmelzende“ -	MiPa 'Säl» vom „Skulptgötzen“ -	KI '» „denn“ -
בער	כל	אדם	מן דעת	בוש	כל	צורף	מן פסל	כי
ni.pe.3ms	[na].ms.{cs}	[na].ms.{cs}	fs.{cs} pk.pp	hi.pe.3ms	[na].ms.{cs}	ka.pt.ms.{cs}	ms pk.pp	pk.cj, ms

שקר	נסכו	ולא-	רוח	בם:
Schä 'QäR» „Falschheit“ -	NiSKO '» „Trankopfergussbild“ „seines“ Trankopfer seines	WöLo,°» und nicht	RU 'aCh» „Geistwind“ -	Ba 'M» in „ihnen“ -
שקר	נסכו	לא	רוח	בם
ms.{cs}	sf.3ms ms.cs	pk.ng pk.cj	mfs.{cs}	sf.3mp pk.pp

יבל	המה	מעשה	תעתים	בעת	פקדתם	יאבדו:
Hä 'Bhāl» „Dunst“ Hä 'Bhāl/Umdunsten	He 'MaH» „sie“ -	MaÄSse 'H» „Gemachtes der“ -	Ta 'Tu 'I 'M» „Hintergehungen“ ~sich-vergehend-vergehenden	BöE 'T» in „Zeit der“ -	PöQuDaTa 'M» „Heimsuchung“, ihrer Heerbestimmung ihrer	Jo°Bhe 'DU» „sie gehen verloren“ -
יבל	הם	מעשה	תעתים	עת	פקדה	אבד
[na].ms	pn.in.3mp	ms.cs	mp	mfs.{cs} pk.pp	sf.3mp fs.cs	ka.ft.3mp

לא-	כאלה	תלק	יעקב	פי-	יוצר	הכל	הוא	וישראל	שבת
Lo,°» nicht -	KhöE 'LäH» wie „diese“ wie ~EL-wärtige	Che 'LäQ» „Ausgleichsteil“ des ~Glätte des	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 1	KI,°» „denn“ -	JOZe 'R» „Former von“ Formender von	HaKo 'L» dem „All“ dem allen	HU '°» „er“ -	WöJi,ŠsRaE 'L» und JiŠsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	Sche 'BhāTh» „Stamm des“ Stecken des
לא	כאלה	תלק	יעקב	כי	יוצר	הכל	הוא	וישראל	שבת
pk.ng	aj.mfp pk.pp	[na].ms.{cs}	na	pk.cj, ms	ms.{cs}[ka.pt.ms.{cs}]	ms.{cs} pk.at	pn.in.3ms	na pk.cj	ms.{cs}

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
2 a:Er kämpft/liedet EL

נחלתו	יהוה	צבאות	שמו:
Na.ChəLaTO´≠ „Losteils´,seines“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha´O´T≠ „Heere“	SchöMO´≠ „Name´,seiner“
נחלה ו sf.3ms fs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	צבא mfpl	שם ו sf.3ms ms.cs

Die Wegführung der Sitzhaber wird angekündigt

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

אספי	מארץ	כנעתך	{ישבתי}	ישבת	במצור:
İSəPI´≠ „sammle!“	MeÄ´RäZ≠ vom „Erdland“	KINÄTe´Kh≠ „Kram´,deinen“	JoSchaBhTI´ „Sitzhabende von“	[JoSchä´BhäT]≠ „[Sitzhabende]“	BaMaZO´R≠ in der „Umdrängung“ in dem MaZO´R
אסף ka.!.fs	מן ארץ pk.pp	כנעהך sf.2fs fs.cs	ישב ka.pt.fs.cs.KT	ישב ka.pt.fs.[cs].QR	מצור [na].ms pk.pp+pk.at

כיר	כה	אמר	יהוה	הנני	קולע	את	יושבי	הארץ	בפעם
KI-≠ „denn“	Kho´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	HiNöNI´≠ da ich	QOLe´Ä≠ „Schleudernder“	ÄT-≠ ÄT	JOSchöBhe´J≠ „Sitzhabende von“	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“	BaPa´ÄM≠ in dem „Mal/Durchpulsten“
כיר pk.cj, ms	כח pk.av	אמר mfs.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms	הנהני sf.1s pk.ij	קלע ka.pt.ms.[cs]	את pk	ישב ka.pt.ms.cs	הארץ mfs pk.at	בפעם fs pk.pp+pk.at

1 ü:Er macht werden

הזאת	והצרותי	להם	למען	ימצאו:
HaŞo´T≠ dem „diesem“	WaHaZeRO´TI≠ und „mache bedrängen ich“	LaHä´M≠ zu „ihnen“	LöMa´AN≠ damit / ~zur-Antwort	JIMZa´U≠ „sie finden werden“
הזאת pk.at	צרה hi.wpe.1s pk.cj	לם sf.3mp pk.pp	למען pk.pp/cj	מצא ka.ft.3mp

אוי לי	על-שבירי	נחלה	מפתי	ואני	אמרתי	אך	זה
Li´≠ zu mir	ÄL-≠ auf	NaChLa´H≠ „krankengemachtwerdend“ ~gewirbeltwerdend	MaKaTI´≠ „Schlagwunde“ meine Schlag meiner	WaÄNI´≠ und ich	ÄMa´RTI≠ sprach ich	Ä´Kh≠ jedoch	Sä´H≠ „dies“
אוי pk.ij	על pk.pp	חלה ni.pt.fs	מפה sf.1s fs.cs	אני pn.in.1s	אמר ka.pe.1s	אך pk.av	זה aj.ms, pn.d!/r1.ms

חלי	ואשאנו:
ChoLI´≠ „Krankheit/~Wirbeln“ ~Unheiliges-meines	WöÄSsaÄ´NU≠ und „ich werde tragen“, „sie“ und ich werde heben ihn
חלי ms	נשאנו sf.eN.3ms ka.ft.1s pk.cj

אהלי	שדר	וכל-	מיתרי	נתקו	בני
ÖHoLI´≠ „Zelt“ meines	SchuDa´D≠ wurde dahingerafft es/er!	WöKhoL-≠ und „alle“	MeLTaRa´J≠ „Umspannungen“* meine	NITa´QU≠ „wurden auseinander gerissen / abgezogen sie“	BaNa´J≠ „Söhne“ meine
אהלי sf.1s ms.cs	שדר pu.pe.3ms	כל ms.[cs] pk.cj	מיתר sf.1s mp.cs	נתק ni.pe.3p	בן sf.1s mp.cs

יצאני	ואינם	אין-	נטה	עוד	אהלי	ומקים	יריעותי:
jöZaÜ´NI≠ gingen hinaus sie mir	WöEINa´M≠ und keine „sie“	EIN-≠ kein	NoThä´H≠ „Ausstreckender“	O´D≠ noch	ÖHoLI´≠ „Zelt“ meines	UMEQI´M≠ „Erstehenmachender der“	jöRI´OTa´J≠ „Teppiche“ meiner
יצאני sf.1s ka.pe.3p	אין sf.3mp pk.av	אין pk.av	נטה ka.pt.ms.[cs]	עוד pk.av	אהלי sf.1s ms.cs	קום hi.pt.ms.[cs] pk.cj	יריעה sf.1s fp.cs

כי	נבערו	הרעים	ואת-	יהוה	לא	דרשו	על-	כך	לא
KI´≠ „denn“	NIBhÄRU´≠ „verdummt wurden sie“ „aufgezehrt wurden sie“	HaRo´I´M≠ die „Hirten“ die ~Bösen	WöÄT-≠ und ÄT	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Lo´≠ nicht	DaRa´SchU≠ forschten nach sie“ forderten sie	ÄL-≠ auf	Ke´N≠ „also/Standbereitete“ e:darum	Lo´≠ nicht
כי pk.cj, ms	בער ni.pe.3p	רעה ka.pt.ms	את pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	דרש ka.pe.3p	על pk.pp	כך pk.av, ms	לא pk.ng, na

השפילו	וכל-	מדיעתם	נפוצה:
HiSsKI´LU≠ „machten erklugen“ sie“	WöKhoL-≠ und „aller“	MaR´ITa´M≠ „Hirtbereich“ ihrer	NaPhO´ZaH≠ „wurde zerstreut er“ wurde zerstreut sie
שכל hi.pe.3p	כל ms.[cs] pk.cj	מדיעתם sf.3mp fs.cs	פוצ ni.pe.3fs

קול	שמועה	הנה	באה	ורעש	נדול	מארץ	צפון	לשום	את-
QO´L≠ „Stimme des“	SchöMUÄ´H≠ „Gehörten“*	HiNe´H≠ da	BhaÄ´H≠ „kam es“ kam sie	WöRa´ÄSch≠ und „Schüttern“	GaDO´L≠ „großes“	MeÄ´RäZ≠ vom „Erdland des“ vom ~Ersten-Lauf des	ZaPhO´N≠ „Nordens“ ~Verwahrten/~Umpähnten	LaSsU´M≠ zu „legen“	ÄT-≠ ÄT
קול ms.[cs]	שמועה fs	הנה pk.ij	בוא ka.{pe.3fs}{pt.fs}	רעש ms pk.cj	נדול aj.ms	מארץ mfs.[cs] pk.pp	צפון fs	לשום ka.if.[cs] pk.pp	את pk

ערי	יהודה	שממה	מעון	תנים:
ÄRe´J≠ „Städte von“ ~Jungesel	JöHUDa´H≠ JöHUDA´H ü:Danckendes	SchöMaMa´H≠ „Öde“	Mö´O´N≠ „Gehege der“ ~Beiwohnen/~Demütigenden	TaNI´M≠ „Untiere“ ~Gegebenen
עיר fp.cs	יהודה na	שממה fs	מעון [na].ms.cs	תן mfpl

Gebet des Propheten

יביתי	יהוה	כי	לא	לאדם	דרכו	לא-	לאיש	הלך	והקין
JaDa´TI≠ erkannte ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KI´≠ „dass“ denn	Lo´≠ nicht	LaÄDa´M≠ zu dem „Menschen“ zu dem ~Ur-Gleichen	DaRKO´≠ „Weg“ seiner Getreterner seiner	Lo´≠ nicht	Lö´I´Sch≠ zum „Mann des“ zum ~Ur-Seidenen des	הלך ka.pt.ms.[cs]	והקין hi.if.[cs] pk.cj
ידע ka.pe.1s	היה hi/pi.ft.3ms	כי pk.cj, ms	לא pk.ng, na	לאדם [na].ms pk.pp+pk.at	דרכו sf.3ms mfs.cs	לא pk.ng	איש ms.[cs] pk.pp	הלך ka.pt.ms.[cs]	והקין hi.if.[cs] pk.cj

את-	צעדו:
ÄT-≠ ÄT	ZaÄDO´≠ „Schritt“ seinen
את pk	צעד ו sf.3ms ms.cs

יִסְרָאֵל	יְהוָה	אֲדָּ	בְּמִשְׁפָּט	אֶל־	בְּאַפָּה	פֶּן־	תִּמְעַטְנִי:
JaSöRe´NI» er erzüchtige,* mich -	JaHaWä´H» HWH ü:Er macht werden -	ÄKh-» jedoch -	Bö,MiSchPa´Th» in ‚Richtung* -	ÄL-» nicht -	BöÄPöKh» im „Schnauben* ‚deinem -	PäN-» dass nicht -	TaMiThe´NI» „du weniger sein lässt“ mich du wenig machst mich -
יִסְרָאֵל נִי	הִיָּה	אֲדָּ	בְּ מִשְׁפָּט	אֶל	בְּ אֶפְרַיִם	פֶּן	מִעַטְנִי
sf.1s pi.!.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av	ms pk.pp	pk.av.ng	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.cj	sf.1s hi.ft.2ms
שָׁפַךְ	חֲמַתָּךְ	עַל־ הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּךָ	וְעַל־	מִשְׁפָּחוֹת
SchöPho´Kh» „Schütte aus“! -	ChäMaTöKh» „Hitzendes* ‚deines -	ÄL-» auf -	HaGOJi´M» die ‚Nationen -	Lo,°-» nicht -	JöD»U´Kh» „näher kannten* sie „dich erkannten sie dich -	WöÄ´L» und auf -	MiSchPaChO´T» „Sippen“ -
שָׁפַךְ	חֲמַתָּךְ	עַל	אֲשֶׁר	לֹא	יָדְעוּךָ	וְעַל	מִשְׁפָּחוֹת
ka.!.ms	sf.2ms fs.cs	pk.pp	mp pk.at	pk.ng	sf.2ms ka.pe.3p	pk.pp pk.cj	pk.rl
בְּשִׁמָּה	לֹא	קָרְאוּ	כִּי־	אָכְלוּ	אֶת־ יַעֲקֹב	וְאָכְלוּהוּ	וַיִּכְלֶהוּ
BöSchiMKh» im „Namen ‚deinem -	Lo´°» nicht -	QaRa´°U» riefen sie lasen sie -	KI-» „denn -	ÄKhöLU´ aßen sie -	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender ❶	WaÄKh»Lu´HU» und „essen sie“ ihn und ~Ur-vervollständigen sie ihn	WajöKhaLu´HU» und sie ~vervollständigten ihn und sie ~vervollständigten ihn
בְּ שִׁמָּה	לֹא	קָרְאוּ	כִּי	אָכְלוּ	אֶת	וְאָכְלוּהוּ	וַיִּכְלֶהוּ
sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pk	sf.3ms ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms pi.wft.3mp pk.cj
❶ a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse							
נִוְהוּ	הִשְׁמוּ:						
N»We´HU» „Heimisches ‚seines -	HeScha´MU» „machten öde sie“ -						
נִוְהוּ	שְׁמוֹ						
sf.3ms ms.cs	hi.pe.3p						